

# MACROANÁLISE PLURIDIMENSIONAL DOS PROCESSOS DE AMPLIAÇÃO DO LÉXICO EM CONTEXTOS DE CONTATO HUNSRÜCKISCH-PORTUGUÊS



Willian Radünz (CNPq-PIBIC/UFGRS)  
Orientador : Cléo Wilson Altenhofen

willian.radunz@yahoo.com.br



## 1. Introdução

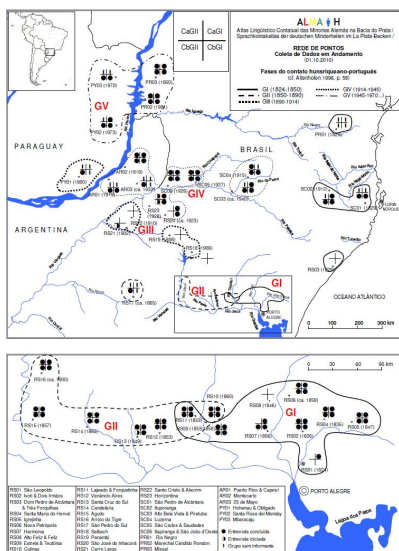
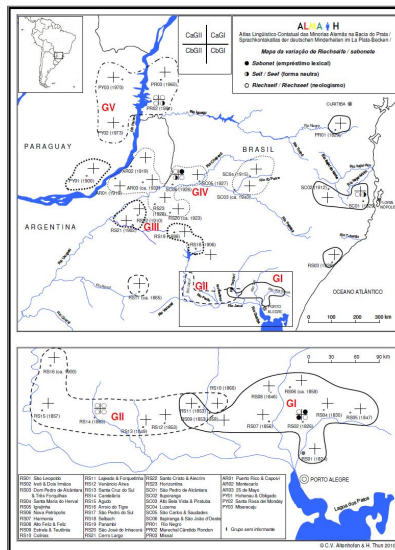
A presente pesquisa insere-se no macroprojeto ALMA – H (*Atlas Linguístico-Contatual das Minorias Alemãs na Bacia do Prata – Hunsrückisch*; [www.ufrgs.br/projalma](http://www.ufrgs.br/projalma)) e constitui um passo inicial na macroanálise pluridimensional dos processos de ampliação lexical do Hunsrückisch na rede de pontos do Projeto.

## 2. Objetivos

- Identificar, inicialmente, os processos de ampliação lexical utilizados no uso do Hunsrückisch, bem como seus tipos e motivações.
- Analisar, através da metodologia pluridimensional, o comportamento dos falantes no conjunto das variáveis e pontos selecionados para essa primeira etapa da pesquisa..

## 3. Metodologia

Dialetologia Pluridimensional e Relacional (Thun, 1996). Engloba a análise da variação e do contato linguístico em diferentes dimensões, a partir de quatro entrevistas básicas, conforme as gerações (GII e GI) e os estratos sociais (Ca e Cb).



## 4. Conclusões

- Pode-se dividir a área de estudos do ALMA-H em subáreas equivalentes às fases do contato Hunsrückisch-português identificadas por Altenhofen (1996).
- Essas subáreas têm reflexos sobre a configuração linguística do Hunsrückisch (p.ex. seu grau de dialetalidade) e o comportamento dos falantes em contato com o português (p.ex. grau de lusitanização e de perda linguística).
- As variáveis do léxico analisadas confirmam esse processo de “setorização da variação em ondas” no tempo e no espaço de difusão da língua minoritária.
- Entre os processos de ampliação do léxico mais produtivos, no contato hunsriqueano-português, estão os diferentes tipos de empréstimos (lexicais e semânticos) e os neologismos, criados para suprir lacunas devidas a inovações e referentes inexistentes na matriz de origem da língua alóctone.

## 5. Referências

ALTENHOFEN, Cléo V. *Hunsrückisch in Rio Grande do Sul: Ein Beitrag zur Beschreibung einer deutschbrasilianischen Dialektvarietät im Kontakt mit dem Portugiesischen*. Stuttgart: Steiner, 1996.

MEYER, Martina. *Deutsch ou Deltsch? Macroanálise pluridimensional da variação do Hunsrückisch rio-grandense em contato com o português*. 2009. Curso (Letras Licenciatura) - Universidade Federal do Rio Grande do Sul.

RADTKE, Edgar & THUN, Harald (eds.). *Neue Wege der romanischen Geolinguistik: Akten des Symposiums zur empirischen Dialektologie*. Kiel : Westensee-Verl., 1996.